

«УТВЕРЖДАЮ» / APPROVED BY:
Генеральный директор / General Director
СП ООО «Asia Trans Gas» / JV «Asia Trans Gas» LLC



г-н Лю Чжигуан / Mr. Liu Zhiguang

«11» апреля 2022 / «11» April 2022

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Касательно закупки оригинальных запасных частей для капитально ремонта газогенераторов Caterpillar для нужд
СП ООО «ASIA TRANS GAS»

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Подраздел 1.1. Наименование

Оригинальные запасные части приобретаются для капитального ремонта двигателей внутреннего сгорания, работающих на природном газе, производства компании «Caterpillar» (США).

Подраздел 1.2. Сведения о новизне (год производства товара)

Поставляемые запасные части должны быть оригинальными, новыми, не бывшим в употреблении и произведенным не ранее 2021г.

Подраздел 1.3. Цель приобретения товаров

Запасные части используются в двигателях марки «Caterpillar» модели G3516 как расходный материал, требующий периодическую замену при техническом обслуживании и ремонтном восстановительных работ.

Подраздел 1.4. Документы для разработки/изготовления

В соответствии с нормативной технической документацией производителя и международных стандартов.

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Для обеспечения бесперебойной и стабильной работы объектов Бухарского ОУМГ по проекту транспортировки газа по газопроводу «Узбекистан-Китай», реализуемый в соответствии с Постановлениями Президента Республики Узбекистан №ПП-824 от 27.03.2008г. и №ПП-1742 от 19.04.2012г.

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Сухой жаркий климат с повышенной запыленностью. Диапазон рабочей температуры: -20 + 55 С°

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Подраздел 4.1. Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) оригинальных запасных частей

TECHNICAL ASSIGNMENT

Regarding the procurement of original spare parts for overhaul of Caterpillar gas generators for the needs JV «ASIA TRANS GAS» LLC

SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Subsection 1.1. Description

Original spare parts is purchased for overhaul of internal combustion engines, which operate on natural gas, and which is manufactured by «Caterpillar» (USA).

Subsection 1.2 Information on novelty (Year of manufacture of goods)

The supplied Spare parts must be original, new, unused and produced no earlier than 2021.

Subsection 1.3 Purpose of the goods purchase

Spare parts is used in the engines of «Caterpillar» brand of G3516 type as consumable material, which requires constant replenishment and periodic replacement during the maintenance.

Subsection 1.4 Documents for development/manufacture

In accordance with the regulatory technical documentation of the manufacturer and international standards.

SECTION 2. SCOPE OF APPLICATION

Spare parts is purchased for an uninterrupted and stable operation at BMGMC facilities under the project of gas transportation through Uzbekistan-China gas pipeline, implemented in accordance with the Resolutions of the President of the Republic of Uzbekistan No.PP-824, dated 27.03.2008 and No.PP-1742 dated 19.04.2012.

SECTION 3. OPERATION ENVIRONMENT

Dry hot climate with hyper dustiness. Range of operating temperature: -20 +55 С°

SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Subsection 4.1 Technical, functional and quality characteristics (consumer properties) of original spare parts



№	Описание	Номер запасных частей	Количество	Единица заказа
1.	REGULATOR AS CDVR/ Регулятор	3147755	10	PCS
2.	BATTERY CHARGER/ зарядное устройство	3331184	4	PCS
3.	SEAL LIP TYPE (WATER TEMPERATURE REGULATOR) / уплотнение термостата	3S9643	10*	PCS
4.	ALTERNATOR AS VOLTAGE / альтернатор	3T6354	6	PCS
5.	TRANSFORMER GP-IGNITION / катушка зажигания	4184861	10	PCS
6.	SEAL-O-RING/ кольцевое уплотнение	3K0360	50*	PCS
7.	WASHER / шайба	4B4281	25*	PCS
8.	CLIP / клип	4P8134	30*	PCS
9.	WASHER / шайба	5M2894	100*	PCS
10.	SENSORGP-TEMPERATURE / датчик температуры	9W0532	6	PCS
11.	SENSORGP-SPEED / датчик скорости	1935517	6	PCS
12.	BUFFER GP-SENSOR (OXYGEN) / байпас датчика выхлопа	1906470	6	PCS
13.	SENSOR GP-OXYGEN / датчик выхлопа	1965391	6	PCS
14.	HARNESS AS-SENSOR / жгут проводов сенсора	1997151	6	PCS
15.	GASKET-SPARK PLUG / прокладка свечи зажигания	9Y6792	100*	PCS
16.	SEALGP-EXHAUST / прокладка выхлоп	4W1478	10	PCS
17.	GASKET / прокладка	4W2359	8	SET
18.	SEAL-O-RING / кольцевое уплотнение	5P8872	10	PCS
19.	SENSOR GP TEMPERATURE GENERATOR BEARING / датчик температуры обмотки генератора	6I4906	6	PCS
20.	SENSOR GP TEMPERATURE GENERATOR BEARING датчик температуры генератора	6I4907	6	PCS
21.	SENSOR GP TEMPERATURE GENERATOR BEARING / датчик температуры генератора	6I4908	6	PCS
22.	LEAD AS-SENSOR/ датчик температуры	1198121	6	PCS
23.	SENDER AS-TEMPERATURE / датчик температуры	1198773	6	PCS
24.	KIT-HARDWARE / комплект крепежа	1205293	6	PCS
25.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	6V5066	20*	PCS
26.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	6V6609	20*	PCS
27.	END (BEARING) / наконечник тяги	6V9163	16	PCS
28.	ROD ENDRODEND (BEARING) / наконечник тяги	7E9748	10	PCS

29.	GASKET / прокладка	7N4932	20*	SET
30.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	3103954	10	PCS
31.	SENSOR GP-SPEED(ENGINE) / датчик скорости	8L4171	6	PCS
32.	FILTER ELEMENTAS-AIR / воздушный фильтр	8N6309	30	SET
33.	SENSORGP-TEMPERATURE & PRESSURE / датчик давления и температуры	9W5565	12	PCS
34.	VALVE GP-SOLENOID / соленоидный клапан	5388794(9Y6992)	12	PCS
35.	SEAL(6-POSITION) / уплотнение	2467013	3	PCS
36.	SEAL (9-POSITION) / уплотнение	2467014	3	PCS
37.	SEAL (12-POSITION) / уплотнение	2467015	3	PCS
38.	REGULATOR AS P6 PLUG SAND CABLE SPLUG CONNECTOR (6-PIN)/ коннектор	2341856	3	PCS
39.	REGULATOR AS P9 PLUG SAND CABLE SPLUG-CONNECTOR (9-PIN)/коннектор	2341857	3	PCS
40.	REGULATOR AS P12 PLUG SAND CABLES / коннектор	2341858	3	SET
41.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	1092332	85*	PCS
42.	GASKET-CYLINDERHEAD / прокладка ГБЦ	5917736	128	PCS
43.	BRIDGE AS / толкатель	1294181	256	PCS
44.	SEAL AS-WATER / водяное уплотнение	1367227	20*	SET
45.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	2714926	10*	PCS
46.	LOCKNUT / гайка	1687800	75*	PCS
47.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	2594600	20*	PCS
48.	SCREW / винт	2N5842	260*	PCS
49.	SCREW ADJUSTING / регулировочный винт	3580768	260*	PCS
50.	NUT JAM / гайка	3J9196	275*	PCS
51.	SEAT / седло	4P1525	8	PCS
52.	GASKET / прокладка	4W2359	20	PCS
53.	PUSH ROD-VALVE / толкатель клапана	4W6682	256	PCS
54.	GASKET / прокладка	4W9723	8	PCS
55.	GASKET / прокладка	4W9725	16	PCS
56.	GASKET / прокладка	4W9765	8	PCS
57.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	5P5846	10*	PCS
58.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	5P8862	32	PCS
59.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	6V2695	32	PCS
60.	BOLT / болт	6V2751	80*	PCS
61.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	6V5101	130*	PCS
62.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	6V9746	50*	PCS
63.	SHAFT AS-ARM/коромысло	7C2377	128	PCS

64.	GASKET / уплотнение	7E6016	10*	PCS
65.	GASKET / уплотнение	7L4302	20*	PCS
66.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	7L4773	30*	PCS
67.	BUTTON VALVE / кнопка клапана	8F8858	300*	PCS
68.	RING RETAINING / кольцо стопорное	9F7707	275*	PCS
69.	NUT / гайка	9L7712	275*	PCS
70.	ROCER ARMAS / коромысло	9Y1741	256	PCS
71.	GASKET / уплотнение	9Y6089	20*	PCS
72.	SEAL-O-RING/ Кольцевое уплотнение	112 3540	25	SET
73.	GASKET-OIL DRAIN / прокладка масляной линии	1S- 4810	25	PCS
74.	GASKET / прокладка	252-8374	20	PCS
75.	SEAL-O-RING / Кольцевое уплотнение	6V-3917	40	PCS
76.	RING-EXHAUST SEAL / уплотнение	7C-3921	30	PCS
77.	SEAL-EXHAUST /прокладка выхлопной системы	7C-3920	24	PCS
78.	SEAL-LIP TYPE / типовое уплотнение	9X-4594	10	PCS
79.	Grease /Смазочный материал	152-474	30	PCS
80.	High speed bearing grease / Смазка для высокоскоростных подшипников	2S-3230	10	PCS
81.	Bearing grease/ Специальная подшипниковая смазка Caterpillar	454-0291	20	PCS

Подраздел 4.2. Требования к надежности

Subsection 4.2. Reliability requirements

ЗИПы должны быть новыми, год выпуска не ранее 2021 года. Не допускается использование бывших в эксплуатации или восстановленных.

Spare parts must be new, production year no earlier than 2021. It is not allowed to use used or remanufactured components.

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам

Subsection 4.3. Requirements for components, source and operational materials

Химическая формула не применяется.

Chemical formula is not applied

Подраздел 4.4. Требования к маркировке

Subsection 4.4 Labeling requirements

На упаковке каждой части должен быть заводской стикер с указанием парт номера и наименования и количество в упаковке на английском языке.

The package of each part shall have manufacturing label indicating the part number, description and quantity of package content in English.

Подраздел 4.5. Требования к размерам упаковки

Subsection 4.5 Requirements to the sizes of the package

Упаковка должна предусматривать полную сохранность груза, предохранять его от повреждения, порчи и получения дефектов при перевозке тем видом транспорта, которым груз будет доставляться.

The packaging of the goods shall provide for its full safety, protect it from damage and defects at transportation by the type of transport by which the goods will be delivered.

Упаковка должна обеспечивать возможность погрузки/разгрузки краном, автопогрузчиком или вручную.

The packaging shall enable loading/unloading by crane, forklift truck or manually.

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки

ПОСТАВЩИК предоставляет ТОВАР в распоряжение ПОКУПАТЕЛЯ на прибывшем транспортном средстве, г. Бухара. На основании накладной, получателем по которой является ПОКУПАТЕЛЬ, СТОРОНЫ без задержки сроков подписывают Акт передачи-приемки (далее – «АКТ»). АКТ со стороны ПОКУПАТЕЛЯ и ПОСТАВЩИКА подписывается лицом, имеющим соответствующие полномочия, подтверждаемые Уставом или доверенностью. В случае отказа от подписания АКТА, ПОКУПАТЕЛЬ обязан предоставить претензию в письменном виде с указанием причин отказа. Если в течение 5 (пяти) календарных дней, после предоставления АКТА ПОКУПАТЕЛЬ его не подписал и не представил письменное доказательство претензии, ТОВАРЫ считаются переданными в полном объеме и с надлежащим качеством. В АКТЕ ПОСТАВЩИК или его представитель указывают фактически поставленные ТОВАРЫ, а также другую информацию, по необходимости.

При сдаче-приемке ПОСТАВЩИКОМ ТОВАРА ПОКУПАТЕЛЮ, ПОСТАВЩИК руководствуется действующими нормативными документами, а также производит вскрытие упаковки, проверку наличия всех принадлежностей и документации, их соответствие настоящему Техническому заданию.

В случае обнаружения недостатков ТОВАРОВ по количеству, качеству, комплектности и несоответствия Спецификации ТОВАРА настоящему Техническому заданию, ПОКУПАТЕЛЬ вместе с представителем ПОСТАВЩИКА или самостоятельно составляют/ет Акт об обнаруженных недостатках.

Подраздел 5.2. Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров

Наличие технической спецификации (паспорта), сертификата качества и сертификата происхождения и других товаросопроводительных документов.

Подраздел 5.3. Требования к страхованию товара

Товар должен быть поставлен на условиях DAP-г.Бухары, Республика Узбекистан, (INCOTERMS-2010). Поставщик имеет право застраховать груз за свой счет.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ

Допускается доставка ЗИПов любым удобным для Поставщика видом транспорта до пункта назначения.

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ

SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE

Subsection 5.1 Procedure for delivery and acceptance

The SUPPLIER shall provide the GOODS to the BUYER on the arrived vehicle ready to be unloaded to Bukhara city. On the basis of the invoice, the receiver of which is the BUYER, the PARTIES sign the Transfer and Acceptance Act (hereinafter referred to as the "ACT") without delay. ACT on the part of the BUYER and the SUPPLIER shall be signed by a person having appropriate authority, confirmed by the Charter or power of attorney. In case of refusal to sign the ACT, the BUYER must submit a claim in writing specifying the reasons for the refusal. If within five (5) calendar days after the provision of the ACT, the BUYER has not signed it and has not submitted a written proof of the claim, the GOODS are considered to be transferred in full and of proper quality. In the ACT the SUPPLIER or his representative shall indicate the actually delivered GOODS, as well as other information, as necessary.

Upon delivery and acceptance by the SUPPLIER of the GOODS to the BUYER, the SUPPLIER shall be guided by the current regulatory documents, and also perform opening of the packaging, checking the availability of all accessories and documentation, their compliance with this Technical Assignment.

In the event of discovering shortcomings of the GOODS in quantity, quality, completeness and inconsistency of the Product Specifications to this Technical Assignment, the Buyer, together with a representative of the SUPPLIER, or independently prepare the Act on the discovered shortcomings.

Subsection 5.2 Requirements for transfer of technical and other documents to the customer at delivery of goods

Availability of technical specification (passport), certificate of quality and certificate of origin and other shipping documents.

Subsection 5.3 Requirements for insurance of goods

The goods must be delivered on the terms of DAP-airport of Bukhara, Republic of Uzbekistan, (INCOTERMS-2010). The supplier has the right to insure the cargo at its own expense.

SECTION 6. TRANSPORT REQUIREMENTS

Spare parts can be delivered to the destination point by any type of transport convenient for Supplier.

SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

ЗИПы должны быть подготовлены к длительному хранению при поставке с завода.

Spare parts must be prepared for long-term storage at delivery from plant.

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR THE TERM OF PROVIDING WARRANTIES

Гарантия на оригинальное ЗИПы не должно истечь не ранее рекомендуемого срока эксплуатации производителя оборудования после начала их использования либо через 18 (восемнадцать) месяцев после их поставки, в зависимости от того, какой из указанных периодов времени закончится раньше.

Warranty for original spare parts expires 1 (one) year after its first use or 18 (eighteen) months after delivery depending whichever comes earlier.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ

SECTION 9. QUALITY REQUIREMENTS

Качество товара должно соответствовать требованиям международного стандарта ISO 9001.

The quality of the goods must meet the requirements of the international standard ISO 9001.

РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ

SECTION 10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETE SETTING, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY

Количество ЗИПов указаны в подразделе 4.1.

Quantity and completeness of original spare parts are provided in subsection 4.1.

Место поставки: г.Бухара, Республика Узбекистан.

Place of delivery: Bukhara airport, Republic of Uzbekistan.

Сроки поставки: в течение не более 90 дней после осуществления предоплаты по контракту.

Delivery terms: not exceeding 90 days after effecting pre-payment under the contract.

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

SECTION 11. REQUIREMENTS TO THE FORM OF INFORMATION SUBMITTED

Вся документация должна быть предоставлена на русском и/или на английском языках, в бумажном в виде заверенной печатью производителя или поставщика.

All documentation shall be provided in Russian and/or in English, in paper form and certified by seal of the Manufacturer or the Supplier.